



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**សំណើសុំការកែតម្រូវ**

**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL/ORIGINAL  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 25-Jan-2018, 13:18  
CMS/CFO: Sann Rada

សំណុំរឿងលេខ: 002/19-09-2007-ECCC/TC

កែលម្អឯកសារលេខ:	ERN(s):	កាលបរិច្ឆេទ:	ប្រភេទកំណែ:
E3/1751	01218909-01218917	22/01/2018	<input type="checkbox"/> កែលម្អឯកសារដើម <input checked="" type="checkbox"/> កែលម្អឯកសារបកប្រែ <input type="checkbox"/> រៀបចំចាត់ថ្នាក់ឡើងវិញ

**មូលហេតុនៃការកែតម្រូវ:**  
ជំនួសឯកសារមិនទាន់កែតម្រូវដោយឯកសារដែលបានកែតម្រូវរួច។

**សេចក្តីលម្អិតនៃការកែតម្រូវ:**

ស្នើដោយ: អង្គភាពបកប្រែភាសា

ហត្ថលេខា:

បានទទួលការឯកភាពពីក្រឡាបញ្ជី(ចំពោះឯកសារដើម):

ហត្ថលេខា:

បានទទួលការឯកភាពពីអង្គភាពបកប្រែភាសា(ចំពោះការបកប្រែ):

ហត្ថលេខា:

**៣. ទំនាក់ទំនងចុងបូក**

**ការអះអាងបន្ថែមទៀតរបស់ប្រទេសកម្ពុជាពីការលុកលុយរបស់ប្រទេសវៀតណាម**

សេវាយោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងភ្នំពេញ ម៉ោង ២៣:២២ GMT ថ្ងៃទី ៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ អត្ថបទ “ដំណឹងពីសមរភូមិ”:

កងកម្លាំងខ្មាំងវៀតណាមត្រូវបានកម្ទេច និងរុញច្រានចេញពីទឹកដីកម្ពុជាទាំងស្រុងដោយកងទ័ពដឹកនាំ និងប្រជាជនកម្ពុជាដ៏មានវិវឌ្ឍន៍របស់យើងនៅថ្ងៃទី ៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។ ទោះយ៉ាងណា ចាប់តាំងពី ពេលនោះមក ពួកខ្មាំងវៀតណាមបានបន្តអនុវត្តសកម្មភាពឧក្រិដ្ឋ និងព្យាយាមដើម្បីទន្ទ្រាន រំលោភ និងលេប យកទឹកដីកម្ពុជា។ ពួកគេបានធ្វើការយាយី និងបង្កហេតុគ្រប់រូបភាពនៅតាមបណ្តោយព្រំដែន ក្នុងនោះមានការ រំលោភបំពានយោធាប្រឆាំងនឹងតំបន់ព្រំដែនកម្ពុជា ការជ្រៀតចូលនៃអ្នកស៊ើបការណ៍ និងកងកុម្មុយនិស្តដើម្បីធ្វើ ការស៊ើបអង្កេត និងសកម្មភាពវេទនា ការបាញ់គ្រាប់ពិន្ទុកដឹកនាំពីទឹកដីរបស់ខ្លួនដោយប្រើកាំភ្លើងធំគ្រប់ ប្រភេទ ដែលបានសម្លាប់ជីវិត និងបំផ្លាញទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ប្រជាជនយើងនៅតាមបណ្តោយព្រំដែន ជាដើម។

ទោះយ៉ាងណា រាល់សកម្មភាព និងល្បិចកលឧក្រិដ្ឋ គួរឱ្យខ្ពើម យ៉ាងសាហាវ និងខ្មៅងងឹតរបស់ពួក ខ្មាំងវៀតណាម ត្រូវបានកងទ័ពដឹកនាំកម្ពុជាដ៏មានវិវឌ្ឍន៍របស់យើងកម្ទេច និងយកឈ្នះជាបន្តបន្ទាប់។ កង ទ័ពដឹកនាំកម្ពុជាអាចបន្តការពារទឹកដី និងប្រជាជនយើងយ៉ាងជោគជ័យរហូតដល់សព្វថ្ងៃ។

ខាងក្រោមនេះជាអង្គហេតុ៖

(១) នៅយប់ថ្ងៃទី ៤-៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ កងកម្លាំងខ្មាំងវៀតណាមច្រើនជាងមួយកងវរសេនាតូច ដែលគាំទ្រដោយកាំភ្លើងធំ បានទន្ទ្រានចូលទៅក្នុងតំបន់ភូមិថ្មី និងវត្តប្រាសាទ ឃុំ (ប្រសើរ?) ស្រុកចន្ទ្រា។ នៅ ថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ កងកម្លាំងយើងបានប្រយុទ្ធនឹងខ្មាំងវៀតណាមយួនបានពីព្រឹកព្រលឹមរហូតដល់ព្រលប់ និង បានជំរុញឱ្យពួកគេត្រឡប់ចូលទៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនវិញ។ ពួកខ្មាំងបានបន្ទុះទៅទាហានដែលបានស្លាប់ ៣០ នាក់នៅសមរភូមិ។ មួយចំនួនធំនៃពួកវៀតណាមដែលបានស្លាប់ និងរងរបួសត្រូវបានសម្រុះរបស់ពួកគេ យកត្រឡប់ទៅទឹកដីរបស់ខ្លួនវិញ។ ពួកខ្មាំងវៀតណាមក៏បានចាត់ទ័ពជំនួយទៅតំបន់នោះដែរ ដែលពន្យារការ ប្រយុទ្ធរហូតដល់ថ្ងៃទី ៦ ខែ កុម្ភៈ។ កងកម្លាំងយើងបានប្រយុទ្ធនឹងកងកម្លាំងខ្មាំងរហូតដល់ទីបំផុតពួកខ្មាំង ត្រូវខ្ចាត់ខ្ចាយ និងរត់ភៀសខ្លួនត្រឡប់ទៅទឹកដីរបស់ខ្លួនវិញ។

(២) ចាប់ពីថ្ងៃទី ២ ដល់ថ្ងៃទី ៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ ពួកខ្មាំងវៀតណាមបានបន្តវាយលុកគ្រប់តំបន់ នៅតាមបណ្តោយព្រំដែននៃខេត្តស្វាយរៀងដោយប្រើគ្រាប់កាំភ្លើងផ្លោង 105mm និង BK-106។ តំបន់ព្រំដែន ទាំងនេះស្ថិតនៅក្នុងឃុំដូង ក្នុងស្រុករមាសហែក និងឃុំសង្កែ និងឃុំច្រុង ក្នុងស្រុកសំរោង។ នៅថ្ងៃទី ៣ និង

Deleted: ជំរុញទាំងស្រុង

Deleted: ការពិត

Deleted: ពួកយួនបាន

Deleted:

Deleted: មី

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.

ទី ៤ ខែ កុម្ភៈ ពួកខ្មាំងវៀតណាមបានបាញ់ផ្ដោងលើព្រៃតារៀក ឃុំគគីរសោម ស្រុកប្រសូត្រ ដែលធ្វើឱ្យឆេះស្រូវក្នុងស្រែ។

(៣) នៅរសៀល ថ្ងៃទី ៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ កងកម្លាំងខ្មាំងវៀតណាមបានទន្ទ្រានលើទឹកដីយើងនៅតំបន់ភាគខាងជើងផ្សារដើមអំពិល និងភាគខាងត្បូងនៃ (ព្រៃចំការ?)។ យើងបានសម្លាប់កងទ័ពខ្មាំងវៀតណាមបាន ១៥ នាក់ និងបង្ករបួសដល់កងទ័ពមួយចំនួនទៀត។ នៅថ្ងៃដដែល រថក្រោះវៀតណាមត្រូវបានផ្ទុះទៅជាបំណែកដោយគ្រាប់មីនរបស់យើងនៅក្នុងតំបន់ជុំវិញ (ព្រៃចំការ?)។ នៅយប់ថ្ងៃទី ៤ ខែ កុម្ភៈ និងនៅព្រឹកថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ យើងបានវាយប្រហារលើកងកម្លាំងវៀតណាមនៅ (ផ្សារដើមអំពិល?) ដោយសម្លាប់ពួកគេជាច្រើននាក់។ កងទ័ពខ្មាំងដែលនៅសេសសល់បានរត់គេចយ៉ាងអាម៉ាស់ត្រឡប់ទៅទឹកដីរបស់ខ្លួនវិញ។

ទង្វើបន្តបង្កហេតុ ភាគទី ៣ ពង្រីកទឹកដីរបស់ពួកខ្មាំងវៀតណាមប្រឆាំងនឹងទឹកដីកម្ពុជាបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ដល់ប្រជាជនកម្ពុជា និងធ្វើឱ្យមនុស្សលើពិភពលោកដែលមានយុត្តិធម៌ ឯករាជ្យ និងសន្តិភាពដឹងថា ពួកខ្មាំងវៀតណាមគ្មានសុច្ឆន្ទៈទាល់តែសោះ។ ផ្ទុយទៅវិញ ពួកគេកំពុងប្រើកលល្បិច និងផែនការខ្មៅងងឹតដើម្បីបំភាន់មតិសាធារណៈ និងលាក់បាំងផែនការភាគទី៣ពង្រីកទឹកដីរបស់ខ្លួនមកលើទឹកដីកម្ពុជា និងសកម្មភាពឃ្នានពានរបស់ពួកគេប្រឆាំងនឹងប្រទេសកម្ពុជា។

**សុច្ឆន្ទៈរបស់ប្រទេសវៀតណាមចំពោះប្រទេសកម្ពុជា**

សេវាយោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងហាណូយ ម៉ោង ១៤:៣០ GMT ថ្ងៃទី ៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨

អត្ថបទអត្តាធិប្បាយ “សុច្ឆន្ទៈរបស់ប្រទេសវៀតណាមរះឡើងជាមួយនឹងហេតុផលត្រឹមត្រូវ”៖

គោលការណ៍ និងមាគ៌ាដ៏ត្រឹមត្រូវនៃបក្ស រដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនយើងដើម្បីការពារឯករាជ្យភាពជាតិរបស់ខ្លួន គឺតែងតែគោរពដល់ឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព បូរណភាពទឹកដី និងសេរីភាពនៃប្រទេសដទៃទៀត។ ស្របតាមមាគ៌ានេះ និងគោលការណ៍ក្នុងការទំនាក់ទំនងជាមួយប្រទេសកម្ពុជា យើងបានអនុវត្តគោលនយោបាយពង្រឹងចំណងសាមគ្គីភាពយោធា ទំនុកចិត្តទៅវិញទៅមក កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរយៈពេលវែង និងការផ្តល់ជំនួយទៅវិញទៅមកតាមគ្រប់រូបភាពរវាងប្រទេសទាំងពីរ ដោយឈរលើគោលការណ៍សមភាពពេញលេញ ការគោរពចំពោះឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក និងដើម្បីផលប្រយោជន៍ស្របច្បាប់របស់គ្នាទៅវិញទៅមក។

**Deleted:** Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.

ទោះយ៉ាងណា រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានបង្កជម្លោះជាមួយនឹងប្រទេសយើងនៅតាមតំបន់ព្រំដែន។ រដ្ឋាភិបាលយើង ជាច្រើនលើកច្រើនសា បានស្នើឱ្យភាគីទាំងពីរចរចាដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហានេះ ប៉ុន្តែភាគីកម្ពុជាមិនបានឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើយើងទេ។ ដោយស្មោះត្រង់នឹងមាតិកា គោលការណ៍ និងគោលនយោបាយរបស់ខ្លួន រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ របស់ខ្លួនស្តីពីទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសកម្ពុជា និងវៀតណាម [សូមមើល FE/5732/A3/1] បានសម្តែងយ៉ាងច្បាស់នូវសុច្ឆន្ទៈរបស់រដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនយើង តាមរយៈសំណើបិទព្រំដែន ថ្វីបើរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យមិនត្រឹមតែមិនបានឆ្លើយតបទៅនឹងសុច្ឆន្ទៈរបស់រដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនយើងប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងបន្តការវាយប្រហាររបស់ខ្លួនប្រឆាំង និងទទ្រានលើទឹកដីវៀតណាម និង និយាយបង្កាច់បង្អួចប្រទេសវៀតណាមដោយឥតកោតក្រែងទៀតផង។

ដើម្បីបញ្ចប់ជាបន្ទាន់នូវជម្លោះនៅតាមតំបន់ព្រំដែនដែលបង្កឡើងដោយភាគីកម្ពុជា និងដើម្បីអនុវត្តមាតិកា គោលការណ៍ និងគោលនយោបាយការបរទេសដែលមិនផ្លាស់ប្តូររបស់ខ្លួន នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ របស់ខ្លួន រដ្ឋាភិបាលយើងបានស្នើឱ្យបញ្ចប់សកម្មភាពយោធាអវិភាពទាំងអស់នៅតាមតំបន់ព្រំដែន ហើយកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធនៃភាគីនីមួយៗត្រូវដកចេញ ៥ គីឡូម៉ែត្រពីព្រំដែន។ លើសពីនេះទៀត មាតិកា គោលការណ៍ និងគោលនយោបាយការបរទេសដែលមិនផ្លាស់ប្តូរ និងសុច្ឆន្ទៈរបស់រដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនយើង ដែលចង់ដោះស្រាយបញ្ហាទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា ក៏ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ របស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមតាមរយៈវិធានការក្នុងបំណងធានាឱ្យមានក្នុងរយៈពេលវែងនូវផលប្រយោជន៍របស់ប្រជាជនវៀតណាម និងប្រជាជនកម្ពុជា និងដើម្បីបំពេញតាមបំណងប្រាថ្នារបស់មនុស្សលើពិភពលោក។ នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍នោះ រដ្ឋាភិបាលយើងបានស្នើឱ្យភាគីកម្ពុជា និងវៀតណាមជួបប្រជុំគ្នាភ្លាមៗដើម្បីធ្វើការពិភាក្សា និងចុះហត្ថលេខាលើសន្ធិសញ្ញាដែលសន្យាគោរពចំពោះឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ គ្នាទៅវិញទៅមក មិនឈ្លានពាន និងមិនប្រើអំពើហិង្សា ឬការគំរាមប្រើអំពើហិង្សានៅក្នុងទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួន មិនជ្រៀតជ្រែកចូលក្នុងកិច្ចការផ្ទៃក្នុងរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក មិនធ្វើសកម្មភាពវិទ្ធិង្សនា ឬប្រឆាំងគ្នា ត្រូវប្រព្រឹត្តចំពោះគ្នាដោយស្មើភាព រស់នៅដោយសន្តិភាព និងមិត្តភាព និងមានទំនាក់ទំនងជាអ្នកជិតខាងនឹងគ្នា។ ភាគីទាំងពីរក៏នឹងចុះហត្ថលេខាលើសន្ធិសញ្ញាលើព្រំដែនជាតិដោយផ្អែកលើការគោរពអធិបតេយ្យភាព និងទឹកដីរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក ដូចដែលបានកំណត់ដោយខ្សែបន្ទាត់ព្រំដែនបច្ចុប្បន្ន។

**Deleted:** Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.

ដើម្បីឱ្យមនុស្សលើពិភពលោកបានដឹងយ៉ាងច្បាស់អំពីសុឆន្ទៈរបស់ខ្លួន រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមបានស្នើឱ្យមានទម្រង់សម្រាប់ធានានូវការធានា និងការត្រួតពិនិត្យជាអន្តរជាតិ ដែលត្រូវយល់ព្រមដោយភាគីកម្ពុជា និងវៀតណាមអំពីអ្វីដែលពួកគេនឹងចុះហត្ថលេខាក្នុងសន្ធិសញ្ញាខាងលើ។ ទម្រង់ដែលធានាដល់ការធានា និងការត្រួតពិនិត្យជាអន្តរជាតិដែលភាគីទាំងពីរនឹងជ្រើសរើស និងយល់ព្រមអាចធ្វើតាមរយៈអង្គការសហប្រជាជាតិ អាចតាមរយៈគណៈកម្មាការចម្រុះនៃចលនាប្រទេសមិនចូលបក្សសម្ព័ន្ធ ដែលប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា គឺជាសមាជិក អាចតាមរយៈគណៈកម្មាការអន្តរជាតិសម្រាប់ការគ្រប់គ្រង និងត្រួតពិនិត្យលើសន្ធិសញ្ញាប្រព័ន្ធប្រព័ន្ធនៃឆ្នាំ ១៩៥៤ ស្តីពីប្រទេសវៀតណាម ឬអាចតាមរយៈសន្ធិសញ្ញា ១៩៦២ ស្តីពីប្រទេសឡាវ ជាដើម។

សុឆន្ទៈរបស់រដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនយើង ដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈរបស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម បានទទួលការស្វាគមន៍ និងគាំទ្រដោយសាធារណៈមតិទូទាំងពិភពលោក។ មតិសាធារណៈទូទាំងពិភពលោកបានចង្អុលបង្ហាញកាលពីលើកមុនថា ចាប់តាំងពីចូលកាន់អំណាចនៅឆ្នាំ ១៩៧៥ រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាធិបតេយ្យបានបណ្តាលឱ្យមានជម្លោះជាមួយប្រទេសវៀតណាម និងផ្តួចផ្តើមគោលនយោបាយពង្រីកទឹកដីដែលមានអវិភាពលើទឹកដីប្រទេសវៀតណាម និងបណ្តាលឱ្យមានការស្តាប់ថ្នាក់ជាតិប្រឆាំងនឹងប្រជាជនវៀតណាម។ មតិសាធារណៈទូទាំងពិភពលោកបានចង្អុលបង្ហាញថា ប្រទេសវៀតណាម ខណៈដែលបង្ហាញនូវការអត់ធ្មត់ និងការតស៊ូ ដែលកម្រឃើញនៅក្នុងពិភពលោកនេះ បានស្វែងរកវិធីដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាទំនាក់ទំនងជាមួយប្រទេសកម្ពុជាតាមរយៈការចរចាដោយសន្តិវិធី និងបានអនុវត្តតែវិធានការការពារខ្លួនស្របច្បាប់ ចំណែករដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាវិញបានបញ្ជូនកងទ័ពទៅវាយប្រហារចូលជ្រៅទៅក្នុងទឹកដីវៀតណាម ដើម្បីកាន់កាប់តំបន់ជាច្រើននៃទឹកដីវៀតណាម និងដើម្បីបង្កឧក្រិដ្ឋកម្មព្រៃផ្សៃជាច្រើនប្រឆាំងនឹងប្រទេសវៀតណាម។

បន្ទាប់ពីរដ្ឋាភិបាលយើងបានចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ របស់ខ្លួន [សូមមើល FE/5703/A/8/] ដែលស្នើឱ្យប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជាជួបប្រជុំគ្នាម្តងៗដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាតាមរយៈការចរចាដោយសន្តិវិធី និងដើម្បីបញ្ចប់សកម្មភាពយោធាទាំងអស់ជាបន្ទាន់ សាធារណៈមតិទូទាំងពិភពលោក ជាច្រើនទៀត បានយល់ពីសុឆន្ទៈរបស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាម និងបានកត់សម្គាល់ថា រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យមិនបានឆ្លើយតបទៅនឹងសុឆន្ទៈនេះ និងបានបន្តបញ្ជូនកងទ័ពជាច្រើនក្នុងកម្រិតកងពលធំ ដើម្បីបើកការវាយប្រហារទ្រង់ទ្រាយធំចូលជ្រៅទៅក្នុងទឹកដីវៀតណាម និងបានបន្តប្រព្រឹត្តឧក្រិដ្ឋកម្មព្រៃផ្សៃជាច្រើនប្រឆាំងនឹងប្រជាជនវៀតណាម ខណៈដែលវាធ្វើការ

Deleted: សាធារណៈ

Formatted: Condensed by 0.2 pt

Deleted: សាធារណៈ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.

ចោទប្រកាន់ប្រទេសវៀតណាមថាធ្វើសកម្មភាពណ្តោនពាន និងវិទ្ធង្សនាប្រឆាំងនឹងកម្ពុជា និងបង្ខំឱ្យប្រទេស  
កម្ពុជាធ្លាយជាសហព័ន្ធដែលត្រូវត្រាដោយវៀតណាម។

Deleted: គ្របដណ្តប់

ឥឡូវនេះ បន្ទាប់ពីសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ របស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គម  
និយមវៀតណាម ដោយមានសំណើចំនួនបីចំណុចជាក់លាក់របស់ខ្លួន ដើម្បីធានាដល់ឯករាជ្យភាពអធិបតេ  
យ្យភាព សេរីភាព និងបូរណភាពទឹកដីទៅវិញទៅមក យោងតាមព្រំដែនជាតិបច្ចុប្បន្ន និងដើម្បីធានាមិនឱ្យមាន  
ការណ្តោនពាន និងដើម្បីទប់ស្កាត់សកម្មភាពវិទ្ធង្សនា និងអវិភាពប្រឆាំងគ្នាទៅវិញទៅមក និងដើម្បីលើកកម្ពស់  
ការរស់នៅដោយស្មើភាព និងសន្តិភាព ក្នុងន័យមិត្តភាព និងមានទំនាក់ទំនងជាអ្នកជិតខាងនឹងគ្នា មនុស្សម្នា  
កំពុងរង់ចាំមើលពីរបៀបប្រជាធិបតេយ្យកម្ពុជាប្រតិកម្ម។ សាធារណមតិទូទាំងពិភពលោកបានដឹងជាយូរមក  
ហើយថា រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានចាប់ផ្តើមជម្លោះ និងបានបញ្ជូនកងទ័ពទៅវាយប្រហារ និងកាន់  
កាប់តំបន់ជាច្រើននៃទឹកដីវៀតណាម និងប្រព្រឹត្តឧក្រិដ្ឋកម្មព្រៃផ្សៃជាច្រើនប្រឆាំងនឹងប្រជាជនវៀតណាម និង  
ថា វាបាននិយាយបង្កាច់បង្ខូចគ្នាមូលដ្ឋានលើប្រទេសវៀតណាម។ រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបានបង្កើតឡើងនូវរបប  
ផ្តាច់ការ បានបង្កើតគោលនយោបាយគ្មានប្រជាប្រិយភាព និងបានអនុវត្តការសម្លាប់រង្គាលបង្ហូរឈាមជាច្រើន  
ប្រឆាំងនឹងប្រជាជនខ្លួនឯង។

Deleted: សាធារណៈ

ដោយដឹង ឥឡូវនេះថា រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានបរាជ័យម្តងហើយម្តងទៀតដើម្បីឆ្លើយ  
តបទៅសុច្ឆន្ទៈរបស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាម និងបានបន្តវាយ  
ប្រហារប្រឆាំងនឹងទឹកដីវៀតណាម សាធារណមតិទូទាំងពិភពលោកនឹងឆ្ងល់ថាតើការចោទប្រកាន់មូលបង្កាច់  
គ្មានមូលដ្ឋានប្រឆាំងនឹងវៀតណាម ដែលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានថ្លែងម្តងហើយម្តងទៀត គឺគ្រាន់តែដើម្បី  
ទាក់ទាញការចាប់អារម្មណ៍ពី សាធារណមតិក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងក្នុងពិភពលោកពីរបបយោធារបស់  
ខ្លួនដែលត្រូវបានជំទាស់ដោយប្រជាជនរបស់ខ្លួន ឬយ៉ាងណា។

Deleted: សាធារណៈ

Deleted:

Deleted: សាធារណៈ

[កំណត់ចំណាំ៖ ការអត្ថាធិប្បាយនេះត្រូវបានរាយការណ៍ដោយទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានវៀតណាមផងដែរ  
(ជាភាសាអង់គ្លេស នៅម៉ោង ១៤:៣០ GMT នៅថ្ងៃទី ៨ ខែ កុម្ភៈ)។

**របាយការណ៍ផ្សេងទៀតស្តីពីតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍**

ការដាំដំណាំរបស់កសិកម្មជាសម្រាប់សមរម្យមុខ និងសមរម្យម្រាយ ស្រុកពាមជរនៅក្នុងតំបន់ព្រៃវែងខាង  
ត្បូងនៃភូមិភាគបូព៌ា។ នៅចុងឆ្នាំ ១៩៧៧ និងដើមឆ្នាំ ១៩៧៨ ពួកកសិករសហករណ៍នៅក្នុងស្រុកពាមជរ  
រូបរួមគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយកងទ័ពបដិវត្តន៍ដែលបានក្រោកឈរជាផ្ទុះមួយដើម្បីកម្ទេច និងកម្ទាត់ពួកខ្មាំងវៀ

Deleted: សំបូរ

Deleted: សំបូរ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.

តណាមភាគទី៣ព្រឹកទឹកដី។ “ពួកខ្មាំងវៀតណាមភាគទី៣ព្រឹកទឹកដីបានបន្តអនុវត្តសកម្មភាពទន្ទ្រាននៅតាមតំបន់ ព្រំដែនដូចជាបាញ់រក្សាពិលើយន្តហោះ និងបាញ់ផ្លោងចេញពីប្រទេសរបស់ខ្លួនចូលទៅក្នុងទឹកដីរបស់យើង និង បញ្ជូនអ្នកស៊ើបការណ៍ និងកុម្មង់ដូសម្រាប់ការវាយឆ្លក់ និងវាយប្រហារបំផ្លិចបំផ្លាញដើម្បីសម្លាប់រដ្ឋាភិបាលនូវ ប្រជាជនយើង និងធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សេដ្ឋកិច្ចយើង”។ ពួកកសិករកំពុងប្រឹងប្រែងទ្វេដងដើម្បីបង្កើនការផលិត ធ្វើស្រែប្រាំង និងស្រែទឹកស្រកទាំងថ្ងៃទាំងយប់។ ពួកគេក៏កំពុងដាំបន្លែ និងដំណាំដទៃទៀតនៅតាមបណ្តោយ មាត់ទន្លេ និងនៅលើកោះជាច្រើននៃតំបន់មេគង្គក្រោម។ “ការងារដ៏មហិកសំខាន់មួយទៀតសម្រាប់ពួកគេគឺ ត្រូវត្រៀមស្រូវ ត្រី សាច់ អំបិល នំ និងបង្កែមជាស្រេចដែលនឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅឱ្យយុទ្ធជនជួរមុខរបស់ពួក យើង ព្រោះពួកគេបានដឹងច្បាស់ថាសម្បូរភូមិមុខ និងសម្បូរភូមិក្រោយមិនអាចញែកដាច់ពីគ្នាបានទេ”។ (សេវា យោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងភ្នំពេញ ម៉ោង ២៣:០០ GMT ថ្ងៃទី ៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨)

**ទីក្រុងហាណូយរាយការណ៍ពីការវាយប្រហារបន្ថែមរបស់កម្ពុជា៖ ការកែតម្រូវ (FE/5734/A3/2) ទីភ្នាក់ងារ ព័ត៌មានវៀតណាមបានបញ្ជូនការកែតម្រូវលើរបាយការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៦ ខែ កុម្ភៈ របស់ខ្លួនដែលចុះផ្សាយផង ដែរនៅក្នុងសេវាយោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងហាណូយ៖ នៅក្នុងកថាខណ្ឌទីពីរ ទីក្រុងឡុងដ៍អាន គួរតែជាខេត្តឡុងដ៍អាន។**

**ប្រជាជនកម្ពុជាបានប្រាប់អំពីដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់លោក តេង ទៅកាន់ប្រទេសភូមា** សេវាយោសនាការក្នុង ស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងភ្នំពេញ (ម៉ោង ២៣:០០ GMT ថ្ងៃទី ១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨) បានផ្តល់របាយ ការណ៍លម្អិតមួយពីដំណើរទស្សនកិច្ចទៅកាន់ប្រទេសភូមាដោយលោក តេង សារភីង អនុនាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន ក្នុងទំព័រ “ព័ត៌មានអន្តរជាតិ” របស់ខ្លួន ដែលក្នុងនោះ មានសេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់លោក តេង នៅពេលមក ដល់ ដោយនិយាយថា ទស្សនកិច្ចនេះមានបំណងពង្រឹងមិត្តភាពជាប្រពៃណីរវាងប្រជាជនទាំងពីរ និងទំនាក់ ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រទេសទាំងពីរ។

**ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសថៃមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា** សេវាយោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយ ចេញពីទីក្រុងភ្នំពេញ (ម៉ោង ២៣:០០ GMT ថ្ងៃទី ១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨) បានរាយការណ៍ថា រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការបរទេសថៃ លោក Uppadit Pachariyangkun បានផ្ញើលិខិតមួយទៅកាន់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី អៀង សារី ដោយសម្តែងនូវការអរគុណ និងការពេញចិត្តរបស់គណៈប្រតិភូរដ្ឋាភិបាលថៃចំពោះការស្វាគមន៍យ៉ាងកក់ក្តៅ

**Deleted:** Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.

ដែលខ្លួនបានទទួលក្នុងអំឡុងពេលស្នាក់នៅរបស់ខ្លួននៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ពួកគេបានរីករាយជាខ្លាំងណាស់ ដែលដំណើរទស្សនកិច្ចនេះបានទទួលជោគជ័យ។ បន្ថែមពីលើការពង្រឹងទំនាក់ទំនងបន្ថែមទៀតរវាងប្រទេស ទាំងពីរដើម្បីផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមករបស់ខ្លួន ដំណើរទស្សនកិច្ចនេះបានចូលរួមចំណែកដោយស្មោះត្រង់ ដល់ការរក្សានូវសន្តិភាពនៅក្នុងតំបន់នេះ។

**របាយការណ៍របស់ប្រទេសចិនពីដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសថៃមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា៖** NCNA (ជាភាសាអង់គ្លេស ម៉ោង ១៦:២៥ GMT ថ្ងៃទី ៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨) បានរាយការណ៍ពីសេចក្តីថ្លែង ការណ៍ដោយលោក Uppadit Pachariyangkun រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសថៃ ដែលបានប្រកាសថា ប្រទេស ថៃ និងកម្ពុជាបានព្រមព្រៀងធ្វើឲ្យទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួនត្រឡប់មកធម្មតាវិញ (FE/5730/A3/6)។ របាយ ការណ៍នេះបានបន្ថែមទៀតថា លោក Uppadit Pachariyangkun បានរៀបរាប់ពីដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់គាត់ មកកាន់ប្រទេសកម្ពុជាថា “ប្រកបដោយផ្លែផ្កា ប្រកបដោយជោគជ័យ”។

**ពាណិជ្ជកម្មរបស់ប្រទេសថៃជាមួយប្រទេសកម្ពុជា** នៅក្នុងបទសម្ភាសន៍កាលពីថ្ងៃទី ៣ ខែ កុម្ភៈ លោក Prok Amaranan អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មបានមានប្រសាសន៍ថា គណៈប្រតិភូថៃចុងក្រោយនេះទៅកាន់ ប្រទេសកម្ពុជាបានពិភាក្សាគ្នាអំពីបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ចក៏ដូចជាបញ្ហានយោបាយ។ មានការរំពឹងទុកសន្តិសុខសម្រាប់ សម្រាប់ទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចជាមួយប្រទេសកម្ពុជា ដោយសារប្រទេសនោះកំពុងចូលប្រឡូកមិនត្រឹមតែក្នុងការ កសាងខ្លួនឯងឡើងវិញប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏នៅក្នុងការរៀបចំរចនាសម្ព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួនផងដែរ។ ប្រទេសកម្ពុ ជាបានផ្តោតជាសំខាន់លើការពង្រឹងវិស័យកសិកម្មរបស់ខ្លួន ដោយកៀងគរធនធានដែលមានដើម្បីបង្កើនការផ លិត ភាគច្រើនដោយការកែលម្អប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ។ កម្ពុជារំពឹងថានឹងនាំចេញស្រូវប្រមាណ ២.២០០.០០០ តោនក្នុងឆ្នាំ ១៩៧៨ គឺច្រើនជាងពីរដងធៀបនឹងបរិមាណក្នុងឆ្នាំ ១៩៧៧ ថ្វីបើមានគ្រោះរាំងស្ងួតក៏ដោយ។ ប្រទេសនេះមានអតិរេកខាងកប្បាស គ្រាប់ពូជមួយចំនួន ក្នុងនោះរួមមានគ្រាប់ពូជគរ សណ្តែកដី និងសណ្តែ កសៀង។ ប្រទេសនេះមានបរិមាណត្រីទឹកសាប និងបង្កា និងផលិតផលក្នុងសមុទ្រដែលគ្មានដែនកំណត់។ គេ បានឈានដល់កិច្ចព្រមព្រៀងដែលពាណិជ្ជកម្មទ្វេភាគីនឹងត្រូវធ្វើឡើងជាផ្លូវការរវាងប្រទេសទាំងពីរ។ (សេវា យោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងបាងកក (ម៉ោង ១៣:០០ GMT ថ្ងៃទី ៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨)

លោក Aphon Siphiphat អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម បានឱ្យដឹងក្នុងបទសម្ភាសន៍មួយថាគេយល់ថា ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មរវាងប្រទេសថៃ និងប្រទេសកម្ពុជានឹងជួយពង្រឹងទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសទាំងពីរ។ តបតាម

Formatted: Condensed by 0.3 pt

Formatted: Condensed by 0.3 pt

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.



សំណើរបស់ប្រធានគណៈប្រតិភូថៃដែលបានមកធ្វើទស្សនកិច្ច លោក អៀង សារី ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ទទួលបន្ទុកកិច្ចការបរទេស បានសន្យាថានឹងដោះលែងអ្នកនេសាទថៃ ប៉ុន្តែលោកសុំពេលដើម្បីពិគ្រោះយោបល់ ជាមួយមន្ត្រីកម្ពុជាលើបញ្ហានេះ។ ភាគីថៃបានចាត់ទុកប្រទេសកម្ពុជាថាជាប្រទេសដែលមានចិត្តស្មោះអំពីបញ្ហា នេះ។ លោក Aphon Siphiphath បានសរសើរដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ប្រទេសកម្ពុជាក្នុងការកែលម្អវិស័យ យកសិកម្មរបស់ខ្លួន ប៉ុន្តែបានមានប្រសាសន៍ថា គ្មានសំណើរសុំជំនួយសិកម្មនោះទេ។ គាត់យល់ថា កិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើការនេសាទត្រីនឹងធ្វើឡើងបន្ទាប់ពីពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងផលិតផលសមុទ្រដែលភាគីកម្ពុជាបាន និយាយថាអាចនឹងចាប់ផ្តើមភ្លាមៗ។ ប្រតិបត្តិការនេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅកោះស្តេច។ ទីភ្នាក់ងារផ្លូវការពាក់ព័ន្ធ ត្រូវជួបប្រជុំនៅថ្ងៃទី ៦ ខែ កុម្ភៈ ដើម្បីដាក់ចុះនូវវិធានការសម្របសម្រួលដើម្បីគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្ម។ វាគួរតែគ្មាន បញ្ហានៅក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ផលិតផលដែលបច្ចុប្បន្នត្រូវបានហាមមិនឱ្យនាំចេញមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា ប្រសិនបើ កម្ពុជាត្រូវការនៅពេលអនាគត។ (សេវាយោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងបាងកក ម៉ោង ១៣:០០ GMT ថ្ងៃទី ៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨)

Deleted:

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទំនាក់ទំនងខ្សាច់សម្រាប់ប្រទេសវៀតណាម** កាលពីថ្ងៃទី ៤ ខែ កុម្ភៈ គណៈប្រតិភូមកពីក្រសួង ប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍ខ្សាច់សម្រាប់ប្រទេសវៀតណាម Khampheng Boupha បានចាកចេញពីទីក្រុង វៀងច័ន្ទសម្រាប់ដំណើរទស្សនកិច្ចទៅកាន់ប្រទេសវៀតណាម។ គណៈប្រតិភូនេះត្រូវបានទទួលនៅព្រលានយន្ត Wattai ដោយអនុរដ្ឋមន្ត្រីលោក Thammasing Chounlamani។ លោក Nguyen Si Hoat ភារធារី នៃ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមប្រចាំប្រទេសខ្សាច់ស ក៏មានវត្តមានផងដែរ។ (សេវាយោសនាការក្នុងស្រុក ផ្សាយចេញពីទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ម៉ោង ១១:០០ GMT ថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨)

**ប្រធានប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយខ្សាច់ស្វាគមន៍សមភាគីវៀតណាមនៅថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំវៀតណាម** លោក Sisanan Sengnanouvong នាយក KPL បានផ្ញើសារមួយស្វាគមន៍លោក Dao Tung អគ្គនាយក និងជាក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អ្នកនិពន្ធ និងបុគ្គលិកនៃទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានវៀតណាម នៅពេលពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណីវៀតណាម។ ក្នុងនោះ គេបាននិយាយថា៖ “កាលពីឆ្នាំមុន ក៏មានការរួបរួម និងពង្រឹងបន្ថែមទៀតនៃទំនាក់ទំនងមិត្តភាព ភាគរវាង និងទំនាក់ទំនងពិសេសរវាងប្រជាជននៃប្រទេសយើងទាំងពីរ ដែលក្នុងនោះ រួមមានសាមគ្គីភាព សហប្រតិបត្តិការ និងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមករវាង...”

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided by ITU upon request.